

COMIX
COMPETITION

COMIX
WETTBEWERB

CONCOURS
BANDES DESSINEES

FUMETTO
CONCORSO

DE

Fumetto – Internationales Comix-Festival Luzern schreibt jährlich einen Wettbewerb aus. Er soll Comic-Schaffenden die Möglichkeit bieten, sich einem internationalen Vergleich zu stellen und der breiten Öffentlichkeit zu präsentieren. Das diesjährige Wettbewerbsthema lautet **GENUSS ODER SUCHT – AB UND ZU, IMMER MAL WIEDER, REGELMÄSSIG, MASSLOS...?** — Was bedeutet mir Genuss im Leben? Wie viel Genuss brauche ich? Und will ich immer mehr davon? Habe ich die Menge noch im Griff? Wann kippt Genuss in Sucht? Geniesse ich allein oder mit anderen?

TEILNAHMEBEDINGUNGEN

Einsendeschluss: 3. Januar 2014 (Datum des Poststempels)

Anmeldung: auf www.fumetto.ch/wettbewerb anmelden (Teilnehmernummer), ausdrucken und mitschicken

Format: A4 oder A3, Zwischenformate werden disqualifiziert

Form: nur Comics (Mehrbildgeschichten), keine digitalen Einsendungen

Beschriftung: Name, Adresse, Telefon, E-Mail, Teilnehmernummer, Geburtsdatum und Seitennummerierung auf der Rückseite jedes Blattes

Seitenanzahl: maximal 4 (nur 1 Comic)

Verpackung: stabile Umschläge, keine Rollen

Rückporto: ausreichend in Schweizer Briefmarken (keine ausländischen) oder 10 Euro. Bei zu wenig Rückporto werden die Arbeiten nicht zurückgesandt und max. 1 Jahr aufbewahrt.

Kategorien: **Kat. 1:** ab 18 Jahren / **Kat. 2:** 13 bis 17 Jahre

Kat. 3: bis 12 Jahre (Stichdatum ist der Einsendeschluss)

Schulklassen: eine Liste mit Namen und Angaben (siehe «Beschriftung») der teilnehmenden SchülerInnen und Angabe der Schule, Klasse, Lehrperson, E-Mail und Telefon beilegen.

JURY 2014

Patrick Frey, Autor, Schauspieler, Verleger, Zürich / Jean Christophe Menu, Comic-Autor/Verleger, Frankreich / M.S. Bastian / Isabelle L., Künstlerpaar Kunst/Comix, Biel / Andreas Platthaus, Redakteur im Feuilleton der F.A.Z., Frankfurt am Main

AUSSTELLUNG

Die 40 bis 50 nominierten Arbeiten werden am Festival ausgestellt und die nicht nominierten in Mappen gezeigt.

PREISVERLEIHUNG

Die Preisverleihung findet am Samstag, den 5. April 2014 statt.

Die GewinnerInnen werden in Anwesenheit der Jury bekannt gegeben.

PREISE

Fumetto vergibt pro Kategorie drei Preise sowie einen Preis für das beste Szenario aller Kategorien. Die FestivalbesucherInnen bestimmen den Publikumspreis. Es werden Geldpreise in Höhe von insgesamt CHF 5'000.- und Sachpreise in gleichem Wert vergeben.

EINSENDEN AN

Fumetto Wettbewerb, Rössligasse 12, 6004 Luzern, Schweiz

Die Teilnahmebestätigung wird bis Ende Januar 2014 verschickt. Die Rücksendung erfolgt bis August 2014.

Fumetto übernimmt bei Verlust oder Beschädigung der eingesandten Werke keine Haftung. Mit der Einsendung erwirbt Fumetto das Nutzungsrecht an den eingesandten Werken vollständig. Insbesondere wird Fumetto damit berechtigt, die eingesandten Werke, oder Teilen davon, für journalistische Berichterstattung, Eigenwerbung und/oder gegebenenfalls Reproduktionen in Publikationen oder in einer Wanderausstellung zu verwenden. Sofern von den EinsenderInnen nicht anders vermerkt, darf Fumetto die Adressen der ZeichnerInnen weitergeben.

EN

Each year, **Fumetto** – International Comix-Festival Lucerne holds a competition to give comic creators the opportunity to compare their work, present it to a broader public and to exchange views with others. The competition's theme this year is **INDULGENCE OR ADDICTION – ONCE IN A WHILE, OFF AND ON, REGULARLY, SELF-INDULGENTLY...?** — What does indulgence mean to me? How much indulgence do I need? And do I want more and more of it? Do I still have the amount under control? When does indulgence turn into addiction? Do I indulge alone or together with others?

CONDITIONS

Deadline: 3th of January 2014 (date of postmark)

Application: apply on fumetto.ch/wettbewerb (user number), print and enclose

Format: A4 or A3 (other formats will be disqualified)

Form: only comics (stories in picture form), no digital entries

Number of pages: maximum 4 (only 1 comic-story)

Labelling: name, address, telephone number, e-mail, user number, date of birth and paging on the back of each page

Packaging: sturdy envelope, no rolls

Return postage: For Swiss Nationals only: stamps or money in the value of the stamps needed. For Foreigners: 10 Euro. If the return postage is not enclosed or not sufficient the works will not be sent back but kept for one year only.

Categories: **Cat. 1:** 18 years or older / **Cat. 2:** 13 to 17 years / **Cat. 3:** up to 12 years of age (reference date is the deadline)

Schools: enclose a list with names and details (see «Labelling») of the participating students and information about school, class, teacher, e-mail and telephone number.

THE 2014 JURY

Patrick Frey, Author, actor, editor, Zurich / Jean Christophe Menu, Comic author/editor, France / M.S. Bastian/Isabelle L., Artist couple art/comix, Biel / Andreas Platthaus, Editor of F.A.Z. Feuilleton, Frankfurt am Main

EXHIBITION

Forty to fifty comics will be nominated by the jury for the exhibition during the festival. Those not nominated will be shown in folders.

AWARDING OF PRIZES

The winners will be announced and the prizes awarded on Saturday the 5th of April 2014.

THE PRIZES

Fumetto will award three prizes in each category. There will also be a prize for the best scenario, regardless of the categories. The festival's visitors will be able to vote for the peoples choice award. The winners will receive cash prizes totalling 5000 CHF and goods to the same value.

SEND TO

Fumetto Competition, Rössligasse 12, 6004 Lucerne, Switzerland

Confirmation of participation will be sent by the end of January 2014. The works will be returned by the end of August 2014.

Fumetto assumes no liability in case the work sent to us is lost, or damaged. Fumetto acquires the using rights of all submitted works. In particular, Fumetto is entitled to use all submitted works, as well as parts of it, for journalistic coverage, self-promotion and/or possibly for reproductions in publications or a touring exhibition. Unless the sender instructs otherwise, Fumetto is entitled to pass on the addresses of the comic creators.

Partner:



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Federal Department of Home Affairs FDHA
Federal Office of Public Health FOPH

FR

Fumetto – Festival International de la BD de Lucerne organise chaque année un concours de bande dessinée. Ce concours permet aux jeunes dessinateurs et dessinatrices de soumettre leurs œuvres à un jury de professionnels. Leurs travaux seront ensuite présentés au grand public dans une exposition qui se tiendra lors du festival. Le thème choisi de cette année est **PLAISIR OU DÉPENDANCE – DE TEMPS EN TEMPS, SANS CESSE, RÉGULIÈREMENT, IMMODÉRÉMENT...?** — Quelle place occupe le plaisir dans ma vie? De quelle dose de plaisir ai-je besoin? Suis-je jamais rassasié? Quelle est ma maîtrise du plaisir? Quand le plaisir bascule-t-il dans la dépendance? Suis-je plus adepte des plaisirs solitaires ou des moments de plaisir partagés?

CONDITIONS DE PARTICIPATION

Date limite d'envoi: 3 janvier 2014 (la date du timbre postal fait foi)

Inscription: s'inscrire sur fumetto.ch/wettbewerb (numéro participant), imprimer et ajouter à l'envoi

Format: A4 ou A3 (tout format intermédiaire ne sera pas pris en compte)

Forme: uniquement bande dessinée (histoire illustrée), pas d'envoi numériques

Etiquetage: Veuillez inscrire nom, adresse exacte, numéro de téléphone, e-mail, numéro participant, date de naissance et numérotation des pages au verso de chaque page soumise.

Nombre de pages: max. 4 pages (seulement une histoire)

Emballage: uniquement enveloppes rigides, pas de rouleaux

Frais de port retour: des timbres poste pour les dessinateurs domiciliés en Suisse, un billet de 10 Euros pour les dessinateurs domiciliés à l'étranger. Veuillez joindre des timbres poste d'un affranchissement suffisant pour que vos dessins puissent vous être rendus. Dans le cas d'un affranchissement insuffisant, les dessins ne seront pas retournés et seront conservés pendant une année.

Catégories: **Cat. 1:** à partir de 18 ans / **Cat. 2:** 13 – 17 ans / **Cat. 3:** jusqu'à 12 ans (date de référence est la date limite d'envoi)

Classes: merci de joindre une liste avec les noms des élèves participants (voir «Etiquetage»), en précisant la classe, l'école, prof avec e-mail et numéro de téléphone.

LE JURY 2014

Patrick Frey, Auteur, acteur, éditeur Zurich / Jean Christophe Menu, Auteur/éditeur de la BD, France / M.S. Bastian/Isabelle L., Couple d'artistes art/comix, Bienne / Andreas Platthaus, Rédacteur de la rubrique Feuilleton du F.A.Z., Frankfurt am Main

EXPOSITION

Parmi les œuvres soumises, le jury sélectionnera une quarantaine de bandes dessinées qui constitueront l'exposition du festival Fumetto. Les autres travaux seront présentés dans des classeurs.

REMISE DES PRIX

La remise des prix aura lieu le samedi 5 avril 2014. Les lauréats et lauréates recevront leur récompense en présence du jury.

PRIX

Fumetto décerne trois prix par catégorie ainsi qu'un prix du meilleur scénario. Les visiteurs du festival attribuent par leur vote le Prix du public. Le montant global des prix totalise CHF 5'000.-. Des prix en nature sont également remis pour cette même somme.

LES BANDES DESSINÉES DOIVENT ÊTRE ENVOYÉES À Fumetto Concours BD, Rössligasse 12, 6004 Lucerne, Suisse

La confirmation de votre participation sera envoyée fin janvier 2014. Les dessins seront retournés fin août 2014.

Fumetto décline toute responsabilité en cas de perte ou d'endommagement des œuvres soumises. L'envoi entraîne le transfert intégral à Fumetto de la jouissance des œuvres envoyées. Fumetto est plus particulièrement autorisé à utiliser les œuvres envoyées, ou des parties de oeuvres, pour des cas échéant pour des reproductions dans des publications ou dans une exposition itinérante. Les adresses des dessinateurs peuvent être divulguées, sauf indication contraire manifestée de manière explicite.

IT

Fumetto – Festival Internazionale del Comix di Lucerna - bandisce ogni anno un concorso, il cui scopo è di dare a tutti i disegnatori di fumetti la possibilità di confrontare le proprie opere con quelle di altri fumettisti e di presentarle ad un vasto pubblico. Il tema di quest'anno è **PIACERE O DIPENDENZA – OGNI TANTO, CONTINUAMENTE, REGOLARMENTE, SMISURATAMENTE...?** — Che significato ha per me il piacere nella vita? Di quanto piacere ho bisogno? Ne voglio sempre di più? Ho ancora sotto controllo la quantità? Quand'è che il piacere sfocia nella dipendenza? Lo vivo per conto mio o insieme agli altri?

CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE

Termine d'iscrizione: 3 gennaio 2014 (data del timbro postale)

Iscrizione: iscriviti su fumetto.ch/wettbewerb (numero partecipante), stampa e allega

Forma: A4 o A3 (non si accettano altri formati)

Formato solo fumetti (storie illustrate), non si accettano invii digitali

Dati: nome, indirizzo, n. telefonico, e-mail, numero partecipante, data di nascita e numerazione delle pagine sul retro di ogni pagina

Pagine: al massimo 4 (solo una storia)

Confezione: buste grandi e robuste (non si accettano rotoli)

Risposta postale prepagata: allegare francobolli svizzeri (francobolli stranieri non sono accettati) o 10 euro. Se il valore non sarà sufficiente per l'invio, i lavori verranno trattenuti presso il festival Fumetto, non oltre un anno.

Categorie: **Cat. 1:** a partire da 18 anni / **Cat. 2:** 13 – 17 anni / **Cat. 3:** fino a 12 anni (data referenza è il termine d'iscrizione)

Classi: Vi preghiamo di allegare un elenco con i nomi degli alunni e le indicazioni della scuola, classe, insegnante, e-mail, n. telefonico (vedi «Dati»).

LA GIURIA 2014

Patrick Frey, Autore, attore, editore, Zurigo / Jean Christophe Menu, Autore comic/editore, Francia / M.S. Bastian/Isabelle L., Coppia artisti arte/comix, Biel / Andreas Platthaus, Redattore F.A.Z. Feuilleton, Frankfurt am Main

ESPOSIZIONE

Da 40 a 50 lavori, di quelli nominati dalla giuria, verranno esposti al pubblico e quelli non nominati verranno esposti in forma di cartelle consultabili.

PREMIAZIONE

La premiazione si terrà sabato 5 aprile 2014. I nomi dei vincitori verranno resi noti durante la serata in presenza della giuria.

PREMI

Fumetto assegnerà tre premi per ogni categoria, nonché un premio per la migliore scenografia. I visitatori del Festival decideranno a chi assegnare il premio del pubblico. Verranno assegnati anche premi in denaro per la somma complessiva di 5'000 CHF e premi in natura per l'ammontare della stessa somma.

SPEDIRE A

Fumetto Concorso, Rössligasse 12, 6004 Lucerna, Svizzera

Il certificato di partecipazione sarà inviato entro fine gennaio 2014. La spedizione avverrà entro fine agosto 2014.

Fumetto non si assume alcuna responsabilità in caso di perdita o danneggiamento del materiale inviatogli. Inviando le opere, Fumetto ne acquisisce la diritto d'uso. In particolare, l'invio, o parti dell'invio, l'autorizzazione di Fumetto all'utilizzo delle opere per servizi giornalistici, pubblicità dell'evento stesso e/o eventuali riproduzioni all'interno di pubblicazioni o di esposizioni itineranti. Gli indirizzi dei disegnatori possono essere trasferiti a terzi se il partecipante non vi si oppone.

FUMETTO

INTERNATIONALES
COMIX-FESTIVAL
LUZERN

5. - 13. APRIL 2014



COMIX
COMPETITION